

«БВ02302-Аударма ісі» мамандығы 3 курс қазақ бөлімі «Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша қорытынды емтихан бағдарламасы:

Өткізу түрі: Ауызша , дәстүрлі

Платформа: АЖ UNIVER

жүйесі Формат: офлайн

Емтихан бағдарламасының мазмұны:

Теориялық бөлігі:

Ауызша аударма практикасы пәні бойынша оқитын елдің саяси, экономикалық және әлеуметтік, мәдени процестерін ана тілімен салыстыра отырып талдау жасау қабылетін қалыптастыру міндеттеледі.

Тапсырма:

1. Берілген сөздерге сөйлем құрау және сөйлемдерді Қазақ тіліне аудару
2. Берілген сөйлемді Қазақ және Қытай тіліне аудару
3. Берілген мәтінді Қазақ тіліне аудару

Әдістемелік нұсқаулар:

Мәтінді аудару үрдісінде эквивалентті және адекватты нәтижеге қол жеткізу үшін аударма тәсілдері мен әдістерін анализдеу , қытай тілінде әр саладағы терминдерін жетік білу;Аудару барысында лексикада жұмыс істеу дағдыларын қолдану.

Әдебиеттер тізімі:

1. 汉俄翻译教程 上海 2016 年
2. 汉俄翻译教程 北京 2014
3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж
4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж
5. Қайша Тәбаракқызы. Мұқағали Мақатаев, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

Емтиханды өткізу регламенті 30 минут.

Емтихан оқытушы мен студенттерге алдын ала бекітілген емтихан кестесі бойында өткізіледі. Студент емтихан басталардан бұрын аудиторияға келуі керек. Емтихан басталғаннан кейін келу парағына қол қойып, оқытушы ұсынған конверттен билетті алып, орынға жайғасуы тиіс. Билеттегі тапсырмаларға дайындық уақыты максимум 10 минут, жауап беру уақыты 20 минут.

Емтихан кезінде аудиториядан шығуға, тыйым салынған заттарды пайдалануға, көшіруге, құрылғыларды, ұялы телефонды пайдалануға, маңайындағы студенттермен сөйлесуге тыйым салынады.

БАҒАЛАУ САЯСАТЫ:

- 1 Блок бойынша – макс. 30 балл
 - 2 Блок бойынша – макс. 30 балл
 - 3 Блок бойынша - макс. 40 балл
- Барлығы - 100 балл